

Vašíčková, Michaela; Fišer, Zbyněk

Bibliografie docenta PhDr. Zbyňka Fišera, Ph.D.

Bohemica litteraria. 2020, vol. 23, iss. 1, pp. 123-134

ISSN 1213-2144 (print); ISSN 2336-4394 (online)

Stable URL (DOI): <https://doi.org/10.5817/BL2020-1-9>

Stable URL (handle): <https://hdl.handle.net/11222.digilib/142728>

License: [CC BY-NC-ND 4.0 International](https://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/4.0/)

Access Date: 22. 02. 2024

Version: 20220831

Terms of use: Digital Library of the Faculty of Arts, Masaryk University provides access to digitized documents strictly for personal use, unless otherwise specified.



rozhledy

Bibliografie docenta

PhDr. Zbyňka Fišera, Ph.D.

KNIŽNÍ MONOGRAFIE

Překlad jako kreativní proces. Teorie a praxe funkcionalistického překládání. Brno: Host, 2009. 320 s. Studium 28. ISBN 978-80-7294-343-2.

Tvůrčí psaní: malá učebnice technik tvůrčího psaní. Brno: Paido, 2002. 164 s. ISBN 80-85931-99-0.

KOLEKTIVNÍ MONOGRAFIE

Jiří Levý: zakladatel československé translatologie. Brno: Masarykova univerzita, 2019. 132 s. ISBN 978-80-210-9348-5, (s Ivanou Kupkovou a kol.).

Sochařské Brno 1989–2019 / Sculpture in Brno 1989–2019. Brno: Masarykova univerzita a CooperARTive, z. s., 2019. 222 s. ISBN 978-80-210-9317-1, (s Radkem Horáčkem a kol.).

Na rozhraní světů. Fantastická literatura v mezioborovém zkoumání. Brno: Masarykova univerzita, 2016. 376 s. Spisy Filozofické fakulty Masarykovy univerzity, sv. 454. ISBN 978-80-210-8441-4, (s Terezou Dědinovou a kol.).

Tvůrčí psaní v literární výchově jako nástroj poznávání. Brno: Masarykova univerzita, 2012. 226 s. ISBN 978-80-210-6121-7, (s Jitkou Cholastovou a kol.).

Slovem, akcí, obrazem – příspěvek k interdisciplinaritě tvůrčího procesu. Brno: Masarykova univerzita, 2010. 208 s. Spisy Pedagogické fakulty MU, sv. 146. ISBN 978-80-210-5389-2, (s Radkem Horáčkem a Vladimírem Havlíkem).

KAPITOLY V KNIZE

Komunikační strategie v paralelních překladech marketingových textů. In Kupková, Ivana a Fišer, Zbyněk et al. *Jiří Levý: zakladatel československé translatologie.* Brno: Masarykova univerzita, 2019, s. 80–94. ISBN 978-80-210-9348-5.

Textinterventionen in den öffentlichen Raum und ihre Interpretation. Theoretische und didaktische Überlegungen zur Linguistic-Landscape-Problematik. In Badstübner-Kizik, Camilla a Janíková, Věra. *Linguistic Landscape und Fremdsprachendidaktik. Perspektiven für die Sprach-, Kultur- und Literaturdidaktik.* Berlin: Peter Lang, 2018, s. 201–233. ISBN 978-3-631-77028-3. doi:10.3726/b15201.

HA! 1980. Literární časopis, Brno. In Příbáň, Michal et al. (eds.). *Český literární samizdat 1949–1989.* Praha: Academia, 2018, s. 226–227. ISBN 978-80-200-2903-4.

- Vzpomínky na budoucnost. In Marešová, Veronika (ed.). *Moon dust. Kristýna Erbenová*. Kutná Hora: GASK – Galerie Středočeského kraje, 2018, nestr. ISBN 978-80-7056-186-7.
- Tam někde mezi (laboratorní sondy do procesu obrazu). In Kamenický, Petr a Marešová, Veronika (eds.). *Michal Hon Jednoduše / Imanence*. Brno; Kutná Hora: Masarykova univerzita a Galerie Středočeského kraje, 2017, s. 4–5. ISBN 978-80-210-8589-3.
- Akademické psaní. In Karlík, Petr; Nekula, Marek a Pleskalová, Jana (eds.). *Nový encyklopedický slovník češtiny*. Praha: NLN, 2016, s. 65–67, ISBN 978-80-7422-481-2.
- Tvůrčí psaní. In Karlík, Petr; Nekula, Marek a Pleskalová, Jana (eds.). *Nový encyklopedický slovník češtiny*. Praha: NLN, 2016, s. 1904–1905, ISBN 978-80-7422-482-9.
- Die Methoden des Kreativen Schreibens als Instrument der Problemlösung im translatorischen Akt. In Badstübner-Kizik, Camilla; Fišer, Zbyněk a Hauck, Raija (eds.). *Übersetzung als Kulturvermittlung. Translatorisches Handeln. Neue Strategien. Didaktische Innovation*. Frankfurt am Main: Peter Lang Edition, 2015, s. 103–120. ISBN 978-3-631-65747-8.
- Kreative Mittel der formativen Entfaltung von Übersetzenden. In Badstübner-Kizik, Camilla; Fišer, Zbyněk a Hauck, Raija (eds.). *Übersetzung als Kulturvermittlung. Translatorisches Handeln. Neue Strategien. Didaktische Innovation*. Frankfurt am Main: Peter Lang Edition, 2015, s. 141–155. ISBN 978-3-631-65747-8, (s Raijou Hauck).
- Kurs sebeobrany? Tvůrčí psaní! In Fišer, Zbyněk et al. *Tvůrčí psaní v literární výchově jako nástroj poznávání*. Brno: Masarykova univerzita, 2012, s. 9–10. ISBN 978-80-210-6121-7.
- Tvůrčí psaní a literární výchova. In Fišer, Zbyněk et al. *Tvůrčí psaní v literární výchově jako nástroj poznávání*. Brno: Masarykova univerzita, 2012, s. 11–18. ISBN 978-80-210-6121-7.
- Malé projekty aneb Prožít vlastní zážitek literárně. In Fišer, Zbyněk et al. *Tvůrčí psaní v literární výchově jako nástroj poznávání*. Brno: Masarykova univerzita, 2012, s. 189–199. ISBN 978-80-210-6121-7.
- Výhledy. In Fišer, Zbyněk et al. *Tvůrčí psaní v literární výchově jako nástroj poznávání*. Brno: Masarykova univerzita, 2012, s. 201–202. ISBN 978-80-210-6121-7.
- Angažovanost v malířském díle Pavla Hayka. In Šmajš, Josef (ed.). *Aby země nebyla jen hrobem. Literatura Kultura Příroda*. Praha: Obec spisovatelů, 2011, s. 59–64. ISBN 978-80-904218-8-2.
- Do boje se špatnou náladou (Automatický text a automatická kresba). In Eliašová, Viera (ed.). *Na stope slovám. Průručka tvorivého písania pre učiteľov slovenského jazyka*. Bratislava: Štátny pedagogický ústav, 2007, s. 97–98. ISBN 978-80-89225-35-4.
- Obrazy vyprávějí (Příběh podle cyklu fotografií). In Eliašová, Viera (ed.). *Na stope slovám. Průručka tvorivého písania pre učiteľov slovenského jazyka*. Bratislava: Štátny pedagogický ústav, 2007, s. 58–59. ISBN 978-80-89225-35-4.
- Poslepu (Psaní a kresba poslepu). In Eliašová, Viera (ed.). *Na stope slovám. Průručka tvorivého písania pre učiteľov slovenského jazyka*. Bratislava: Štátny pedagogický ústav, 2007, s. 83–85. ISBN 978-80-89225-35-4.

- Tři muži ve člunu a text (Kolektivní psaní a kolektivní malba). In Eliašová, Viera (ed.). *Na stole slová. Príručka tvorivého písania pre učiteľov slovenského jazyka*. Bratislava: Štátny pedagogický ústav, 2007, s. 98–101. ISBN 978-80-89225-35-4.
- Tvůrčí psaní interdisciplinárně. Místo oboru ve společenských vědách. In Eliašová, Viera (ed.). *Na stole slová. Príručka tvorivého písania pre učiteľov slovenského jazyka*. Bratislava: Štátny pedagogický ústav, 2007, s. 132–136. ISBN 978-80-89225-35-4.
- Přesahy galerijních animací. In Horáček, Radek a Zálešák, Jan (eds.). *Aktuální otázky zprostředkování umění. Teorie a praxe galerijní pedagogiky, vizuální kultura a výtvarná výchova*. Brno: Masarykova univerzita, 2007. Spisy Pedagogické fakulty MU, sv. 146, s. 181–183. ISBN 978-80-210-4371-8.
- Literatura v období 1945–2005. In Kudrnáč, Jiří (ed.). *Česká literatura: její vývoj a aktuální otázky výkladu*. Brno: Masarykova univerzita, 2006, s. 30–37.
- Česká literatura v němčině. In Koschmal, Walter; Nekula, Marek a Rogall, Joachim (eds.). *Češi a Němci. Dějiny – kultura – politika*. Praha; Litomyšl: Nakladatelství Paseka, 2001, s. 213–220. ISBN 80-7185-482-4.
- Tschechische Literatur in deutscher Sprache. In Koschmal, Walter; Nekula, Marek a Rogall, Joachim (eds.). *Deutsche und Tschechen. Geschichte – Kultur – Politik*. München: Verlag C. H. Beck, 2001, s. 290–301.
- Alena Vostrá: Než dojde k vraždě. In Dokoupil, Blahoslav a Zelinský, Miroslav (eds.). *Slovník české prózy 1945–1994*. Ostrava: Sfinga, 1994, s. 416–417. ISBN 80-85491-84-2.
- Alena Vostrá: Vlažná vlna. In Dokoupil, Blahoslav a Zelinský, Miroslav (eds.). *Slovník české prózy 1945–1994*. Ostrava: Sfinga, 1994, s. 415–416. ISBN 80-85491-84-2.
- Bohumil Hrabal: Obsluhoval jsem anglického krále. In Dokoupil, Blahoslav a Zelinský, Miroslav (eds.). *Slovník české prózy 1945–1994*. Ostrava: Sfinga, 1994, s. 133–135. ISBN 80-85491-84-2.
- Jan Křesadlo: Mrchopěvci. In Dokoupil, Blahoslav a Zelinský, Miroslav (eds.). *Slovník české prózy 1945–1994*. Ostrava: Sfinga, 1994, s. 199–201. ISBN 80-85491-84-2.
- Jiří Gruša: Dotazník aneb modlitba za jedno město a přítele. In Dokoupil, Blahoslav a Zelinský, Miroslav (eds.). *Slovník české prózy 1945–1994*. Ostrava: Sfinga, 1994, s. 93–95. ISBN 80-900578-9-6.
- Jiří Gruša: Mimner aneb Hra o smrdčocha (Atmar tin Kalpadotia). In Dokoupil, Blahoslav a Zelinský, Miroslav (eds.). *Slovník české prózy 1945–1994*. Ostrava: Sfinga, 1994, s. 91–93. ISBN 80-85491-84-2.
- Jiří Kratochvil: Uprostřed nocí zpěv. In Dokoupil, Blahoslav a Zelinský, Miroslav (eds.). *Slovník české prózy 1945–1994*. Ostrava: Sfinga, 1994, s. 196–197. ISBN 80-85491-84-2.
- Karel Pecka: Motáky nezvěstnému. In Dokoupil, Blahoslav a Zelinský, Miroslav (eds.). *Slovník české prózy 1945–1994*. Ostrava: Sfinga, 1994, s. 294–296. ISBN 80-85491-84-2.
- Karel Pecka: Štěpení. In Dokoupil, Blahoslav a Zelinský, Miroslav (eds.). *Slovník české prózy 1945–1994*. Ostrava: Sfinga, 1994, s. 292–294. ISBN 80-85491-84-2.

- Ludvík Vaculík: Český snář. In Dokoupil, Blahoslav a Zelinský, Miroslav (eds.). *Slovník české prózy 1945–1994*. Ostrava: Sfinga, 1994, s. 404–406. ISBN 80-85491-84-2.
- Martin Harníček: Maso. In Dokoupil, Blahoslav a Zelinský, Miroslav (eds.). *Slovník české prózy 1945–1994*. Ostrava: Sfinga, 1994, s. 101–103. ISBN 80-85491-84-2.
- Alena Vostrá: Než dojde k vraždě. In Dokoupil, Blahoslav a Zelinský, Miroslav (eds.). *Slovník českého románu 1945–1991*. Ostrava: Sfinga, 1992, s. 264–265. ISBN 80-900578-9-6.
- Alena Vostrá: Vlažná vlna. In Dokoupil, Blahoslav a Zelinský, Miroslav (eds.). *Slovník českého románu 1945–1991*. Ostrava: Sfinga, 1992, s. 263–264. ISBN 80-900578-9-6.
- Bohumil Hrabal: Obsluhoval jsem anglického krále. In Dokoupil, Blahoslav a Zelinský, Miroslav (eds.). *Slovník českého románu 1945–1991*. Ostrava: Sfinga, 1992, s. 71–73. ISBN 80-900578-9-6.
- Jan Křesadlo: Mrchopěvci. In Dokoupil, Blahoslav a Zelinský, Miroslav (eds.). *Slovník českého románu 1945–1991*. Ostrava: Sfinga, 1992, s. 121–122. ISBN 80-900578-9-6.
- Jiří Kratochvil: Uprostřed noci zpěv. In Dokoupil, Blahoslav a Zelinský, Miroslav (eds.). *Slovník českého románu 1945–1991*. Ostrava: Sfinga, 1992, s. 116–117. ISBN 80-900578-9-6.
- Karel Pecka: Motáky nezvěstnému. In Dokoupil, Blahoslav a Zelinský, Miroslav (eds.). *Slovník českého románu 1945–1991*. Ostrava: Sfinga, 1992, s. 177–178. ISBN 80-900578-9-6.
- Karel Pecka: Štěpení. In Dokoupil, Blahoslav a Zelinský, Miroslav (eds.). *Slovník českého románu 1945–1991*. Ostrava: Sfinga, 1992, s. 174–176. ISBN 80-900578-9-6.
- Lenka Procházková: Oční kapky. In Dokoupil, Blahoslav a Zelinský, Miroslav (eds.). *Slovník českého románu 1945–1991*. Ostrava: Sfinga, 1992, s. 196–197. ISBN 80-900578-9-6.
- Ludvík Vaculík: Český snář. In Dokoupil, Blahoslav a Zelinský, Miroslav (eds.). *Slovník českého románu 1945–1991*. Ostrava: Sfinga, 1992, s. 257–259. ISBN 80-900578-9-6.

STUDIE A STATI

- Estetika překvapení v prózách Jiřího Kratochvila jako překladatelský problém. *Bohemica litteraria* 21, 2018, č. 1, s. 113–121. ISSN 1213-2144.
- Literarische Ausdrucksmittel bei der Übersetzung von Werbung aus didaktischer Perspektive. *Glottodidactica* 43, 2017, č. 2, s. 95–106. ISSN 0072-4769.
- Zdeněk Kožmín jako teoretik oboru tvůrčího psaní. *Bohemica litteraria* 19, 2016, č. 2, s. 9–17. ISSN 1213-2144.
- Možnosti tvůrčího psaní v akademickém prostředí. In Malý, Radek (ed.). *Metody výuky tvůrčího psaní aneb Jak se v Česku učí psát*. Praha: Literární akademie (Soukromá vysoká škola Josefa Škvoreckého), 2013, s. 7–17. ISBN 978-80-86877-61-7.
- The Terezín Diaries of Egon Redlich from the Perspective of Writing Theory. *Bohemica litteraria* 16, 2013, č. 2, s. 47–55. ISSN 1213-2144.
- Anonymní samizdatové edice v Brně mimo okruhy disentu. *Musicologica Brunensia* 46, 2011, č. 1–2, s. 71–77. ISSN 1212-0391.

- Samizdat journals published in Brno in the 1980s. *eSamizdat* 2010–2011, 2011, č. 8, s. 219–232. ISSN 1723-4042.
- Strategie adekvátního řešení překladu sociokulturních specifík textu: příspěvek k mezikulturní komunikaci. In Jungmannová, Lenka (ed.). *Česká literatura rozhraní a okraje: IV. kongres světové literárněvědné bohemistiky: Jiná česká literatura (?)*. Praha: Nakladatelství Akropolis, 2010, s. 561–570. ISBN 978-80-87481-00-4, (s R. Hauckovou).
- Má lásko, postmoderní překlade! (Nad povídkou Jiřího Kratochvíla Šlěpěj 3). *Pandora. Kulturně-literární revue*. 2009, č. 18, s. 113–116. ISSN 1801-6782.
- Didaktisches Modell des kreativen Übersetzens oder Kreative Wende in der Übersetzungswissenschaft. In Hauck, Raija a Fišer, Zbyněk (eds.). *Literatur und Übersetzung. Bohemistische Studien*. Greifswald: Ernst-Moritz-Arndt-Universität Greifswald 2008, s. 155–164. ISBN 978-3-86006-301-9.
- Funkcionalistická koncepce překládání a tvůrčí psaní. In *Sborník prací Filozofické fakulty brněnské univerzity*. Brno: Masarykova univerzita, 2008, s. 37–46. ISBN 978-80-210-4686-3.
- Obrazy vyprávějí. *Pandora. Kulturně-literární revue*. 2007, č. 15, s. 94–96. ISSN 1801-6782.
- Role tvůrčího psaní ve vysokoškolském vzdělávání popisovaná autorem v dušičkovém čase roku 2008. In Pavlovská, Marie (ed.). *My, Ty, Oni aneb tvůrčí psaní na PdF MU*. Brno: Pedagogická fakulta Masarykovy univerzity, 2008, s. 71–79. ISBN 978-80-7392-071-5.
- Brecht píše česky aneb Zamlčovaný překladatel Ludvík Kundera. In *Literatura určená k likvidaci III. Sborník příspěvků z konference pořádané v Brně 7.–8. listopadu 2006*. Praha: Obec spisovatelů, 2007, s. 143–148. ISBN 80-239-8500-0.
- Doplňování příběhu aneb Vylepšený Erben (Techniky tvůrčího psaní na cestě k recepci textu). In Sičáková, Luba; Liptáková, Ludmila a Hlebová, Bibiána (eds.). *Slovo o slove*. Prešov: Prešovská univerzita, 2007, s. 82–86. ISBN 978-80-8068-646-8.
- Kinderliteratur als übersetzerische Aufgabe – in Wunschpunsch. In Walter, Harry (ed.). *Nomen est omen. Zeichen und An-Zeichen in den slawischen Sprachen. Festschrift für Manfred Niemeyer zum 60. Geburtstag*. Greifswald: Ernst-Moritz-Arndt-Universität Greifswald, 2007, s. 137–143. ISBN 3-86006-287-5 (s Raijou Hauck).
- Kolektivní text a kolektivní malba jako kreativní techniky k rozvoji kooperativních kompetencí. In *Retrospektiva a perspektivy poslania Pedagogickej fakulty Univerzity Komenského v Bratislave*. Bratislava: Univerzita Komenského, 2007, s. 545–550. ISBN 978-80-223-2412-0.
- Tvorba odborného textu a techniky tvůrčího psaní na vysoké škole. In *Sborník prací Filozofické fakulty brněnské univerzity*. Brno: Masarykova univerzita, 2007, s. 65–75. ISBN 978-80-210-4396-1.
- Cizí jazyky v tvorbě autorů edice Půlnoc. In *Literatura určená k likvidaci II. Sborník příspěvků z konference pořádané v Brně 8.–9. listopadu 2004*. Praha: Obec spisovatelů, 2006, s. 101–106. ISBN 80-239-7212-X.

- Využití tvůrčího psaní v literární výchově. In Eliašová, Viera (ed.). *Zborník zo Sympózia o tvorivom písaní*. Bratislava: Metodicko-pedagogické centrum Bratislavského kraja, 2006, s. 114–122. ISBN 80-7164-409-9.
- O využití výtvarných činností při tvorbě odborného textu. In Fišer, Z. (ed.). *Tvůrčí psaní – klíčová kompetence na vysoké škole*. Brno: Doplněk, 2005, s. 148–156. ISBN 80-7239-182-8.
- Výuka tvorby textu na vysoké škole. *Universitas: revue Masarykovy univerzity v Brně* 38, 2005, č. 4, s. 15–28. ISSN 1211-3384.
- Využití výtvarných činností v tvůrčím psaní. *Kritické listy: čtvrtletník pro kritické myšlení ve školách*, 2004, č. 17, s. 8–9. ISSN 1214-5823.
- Význam Bondyho německé poezie. In *Literatura určená k likvidaci. Sborník příspěvků z konference pořádané v Brně 26.–27. listopadu 2002 k padesátému výročí politických procesů se spisovateli*. Praha: Obec spisovatelů, 2004, s. 183–188. ISBN 80-239-3298-5.
- Nunmehr im Sandmeer. Eine Reise durch die tschechische literarische Landschaft. *Risse* 6, 2003, č. 12, s. 73–87. ISSN 0949-7994.
- Kurzy rozvoje estetické kompetence. *Výtvarná výchova* 41, 2001, č. 3, s. 10–11. ISSN 1210-3683.
- Úkoly současné translátologie. In *Sborník prací Filozofické fakulty brněnské univerzity*. Brno: Masarykova univerzita, 2001, s. 183–188. ISBN 80-210-2965-X.
- Kreativní kurs na vysoké škole. In *Umění v dialogu s veřejností*. Brno; Praha: Dům umění města Brna, Moravská galerie Brno, Nadace a centrum současného umění Praha, 2000, s. 29–32. ISBN 80-7009-119-3.
- Techniken des kreativen Schreibens und der bildenden Kunst: ein Bericht über einen Kurs für tschechische Studenten und Studentinnen der Kunstpädagogik. In *Sborník prací Filozofické fakulty brněnské univerzity, řada literárněvědná bohemistická*. V 2. Brno: Masarykova univerzita, 2000, s. 19–25. ISBN 80-210-2347-3.
- Tvořivost v literárním překladu. In *Sborník prací Filozofické fakulty brněnské univerzity*. Brno: Masarykova univerzita, 2000, s. 91–102. ISBN 80-210-2643-X.
- Weg mit der Ideologie? – Her mit ihr! In Ibler, Reinhard (ed.). *Von der sozialistischen zu einer marktorientierten Kultur?* Würzburg: Ergon Verlag, 2000, s. 55–65. ISBN 3-933563-82-2.
- Die Autorübersetzung: Ein Schritt über die Grenze. In Beylard-Ozeroff, Ann; Králová, Jana; a Moser-Mercer, Barbara (eds.). *Translators' Strategies and Creativity*. Amsterdam; Philadelphia: John Benjamins Publishing Company, 1998, s. 33–39. ISBN 90-272-1630-4.
- Nesmrtelné mraveniště Jiřího Kratochvila. *Host* 14, 1998, č. 1, s. 15–21. ISSN 1211-9938.
- Pocťa interpretům. In *Sborník prací Filozofické fakulty brněnské univerzity*. Brno: Masarykova univerzita, 1998, s. 67–74. ISBN 80-210-2014-8.
- Světy a zásvěty současné české prózy. *Host* 11, 1995, č. 2, s. 71–81. ISSN 1211-9938.
- Motivy v Halasově skladbě Já se tam vrátím... In *Sborník prací Filozofické fakulty*

brněnské university. D 39. Řada literárněvědná. Brno: Masarykova univerzita, 1994, s. 105–113. ISBN 80-210-0869-5.

Halas, Kundera, Fühmann: Ich kehre dorthin zurück. Interpretation einer Übersetzung. In Boeck, Wolfgang (ed.). *Sprache, Literatur und Landeskunde slavischer Völker. Funktionale Aspekte in der Beschreibung und Didaktik. Hallesche Sprach- und Textforschung*. Frankfurt am Main: Petr Lang, GmbH, 1994, s. 175–181.

Morgenstern, Queneau, Eich aneb O překládání. *Host*, 12, 1996, č. 5, s. 149–152.

RECENZE LITERÁRNÍ

Pasti na spanilomyslné čtenáře. *Tvar* 28, 2017, č. 6, s. 21–22. ISSN 0862-657X.

Podoby jinojazyčnosti v novočeské literatuře. *Česká literatura* 60, 2012, č. 5, s. 787–790. ISSN 0009-0468.

Budování a rozrušování příběhu. *Host* 24, 2008, č. 6, s. 66–67. ISSN 1211-9938.

Janáčkovy opery v překladech Maxe Broda. *Host* 24, 2008, č. 6, s. 70–71. ISSN 1211-9938.

Poezie není foglarovka. *Host* 22, 2006, č. 2, s. 48–49. ISSN 1211-9938.

Milancolia aneb Periferní neurvalčík. *Host* 21, 2005, č. 7, s. 75. ISSN 1211-9938.

Beztvará hezká tvář. *Host* 20, 2004, č. 6, s. 55–56. ISSN 1211-9938.

Bestiář Jiřího Kratochvila. *Host* 19, 2003, č. 2, s. I–II. ISSN 1211-9938.

Get down, beast! *Context*. Chicago: Center for Book Culture, 2003, č. 13, s. 22.

The Mourning God. *Context*. Chicago: Center for Book Culture, 2003, č. 12, s. 22.

Brno Jiřího Kratochvila. *Host* 18, 2002, č. 4, s. I–II recenzní přílohy. ISSN 1211-9938.

Literární dobrodružství. *Host* 16, 2000, č. 6, s. 11–12. ISSN 1211-9938.

Alexander Götz: Bilder aus der Tiefe der Zeit. Erinnerungen und Selbststilisierung als ästhetische Funktion im Werk Bohumil Hrabals. In *Sborník prací Filozofické fakulty brněnské univerzity, řada V 2*. Brno: Masarykova univerzita, 2000, s. 95–96. ISBN 80-210-2347-3.

Gertraude Zand: Totaler Realismus und Peinliche Poesie. Tschechische Untergrund-Literatur 1948–1953. In *Sborník prací Filozofické fakulty brněnské univerzity, řada V 2*. Brno: Masarykova univerzita, 2000, s. 96–98. ISBN 80-210-2347-3.

O Praze. Několik vět vedlejších a hlavních. *Host* 10, 1994, č. 3, s. 118–120.

Hlasy na pozadí věčnosti. *Rok* 3, 1992, č. 4, s. 73–74.

Na špičce pyramidy. *Rok* 2, 1991, č. 3, s. 91–92.

Básně na koleji. *Iniciály* 2, 1991, č. 16, s. 44.

Kunderovy malé radosti. *Moravské noviny* 2, č. 10, 7. 3. 1991, s. 11.

Přivětivý Trefulka. *Sezóna* 1, 1991, č. 6, s. 29.

Revolver Revue kontinuálně. *Moravské noviny* 2, č. 7, 14. 2. 1991, příloha Vodotrýsk, s. 6.

Motáky z Atlantidy. *Svobodné slovo*, 6. 12. 1990, s. 5.

Hledání protiváhy. Tři nové knihy Ivana Klímy. *Sezóna* 1, 1990, č. 4, s. 26.

O doplňování mezer čili Mletpantem. *Sezóna* 1, 1990, č. 3, s. 40.

Medvědí román. *Moravské noviny* 1, č. 48, 29. 11. 1990, příloha Vodotrýsk, s. 4.

- Parodie na román. *Moravské noviny* 1, č. 46, 15. 11. 1990, s. 8.
Křížová cesta kočárového kočího. *Lidová demokracie*, 18. 7. 1990, s. 5.
Dvojrecenze. *Iniciály* 1, 1990, č. 7, s. 40.
Naivní básničky! *Kulturní měsíčník* 8, 1990, č. 1, s. 62–63.
Dadarecenze čili Vyznání. *Kulturní měsíčník* 8, 1990, č. 1, s. 66–67.
Přečetli jsme. *Kulturní měsíčník* 7, 1989, č. 6, s. 72–71.
Výlet za poezií znovu. *Kulturní měsíčník* 7, 1989, č. 2, s. 62–64.
Výlet za poezií. *Kulturní měsíčník* 7, 1989, č. 1, s. 63–64.
Chůdy po předcích. *Rovnost*, 8. 3. 1988, s. 5.
Poněkud opožděné oblázky. *Rovnost*, 3. 12. 1987, s. 5.
Sbírka navíc. *Rovnost*, 8. 9. 1987, s. 5.
Memento pro Radka Johna. *Rovnost*, 14. 3. 1987, s. 5.
Divadelní hry Bertolta Brechta. *Brněnský večerník*, 27. 6. 1985, s. 3.
Humor mírně ssedlý. *Brněnský večerník*, 18. 9. 1984, s. 2.
Prostor fléten. *Brněnský večerník*, 14. 12. 1981, s. 2.
Sonáta pro Zrzku. *Brněnský večerník*, 3. 11. 1981, s. 2.

RECENZE VÝTVARNÉ

- Dialektika utrpení a naděje. Tváře slovinského expresionismu. *A2, kulturní čtrnáctidenník* 15, 2019, č. 18, s. 15. ISSN 1803-6635.
Kouzelnice Sakuma po deseti letech. Proměny malířské tvorby Evy Sakumy. *Kulturní noviny*, 2020, č. 12, ISSN 1804-8897.
Ne přijít – projít! *Kulturní noviny*, 2019, č. 18. ISSN 1804-8897.
Obrazy myslí. *Artikl, kulturní měsíčník* VI, 2019, č. 8, s. 4–5. ISSN 2336-2405.
OULIPO žije. *Artikl, kulturní měsíčník* VI, 2019, č. 6, s. 8–9. ISSN 2336-2405.
That is cool. *Artikl, kulturní měsíčník* VI, 2019, č. 8. ISSN 2336-2405.
David Možný triumfoval v Pitevně. *Kulturní noviny*, 2018, č. 17, ISSN 1804-8897.
Koroptví oko: výstava s tajemstvím. *Kulturní noviny*, 2018, č. 23. ISSN 1804-8897.
Lisztovské transkripce. *Kulturní noviny*, 2018, č. 4. ISSN 1804-8897.
Maniera Baselitz v Drážďanech. *Kulturní noviny*, 2018, č. 24. ISSN 1804-8897.
Nástrahy kolektivní paměti. *Kulturní noviny*, 2018, č. 35. ISSN 1804-8897.
Výzva pro všechny smysly. *Artikl, kulturní měsíčník* V, 2018, č. 10, s. 8–9. ISSN 2336-2405.
Vzpomínky na budoucnost. *Kulturní noviny*, 2018, č. 48. ISSN 1804-8897.
Minimalismus aneb Chvála obrazotvornosti. *Kulturní noviny*, 2017, č. 47. ISSN 1804-8897.
Na dosah realitě. *Kulturní noviny*, 2017, č. 10. ISSN 1804-8897.
Radost být uměním. *Kulturní noviny*, 2017, č. 31. ISSN 1804-8897.
Rapotina Jaromíra Šimkúje. *Kulturní noviny*, 2017, č. 48. ISSN 1804-8897.
Tváře generace jednorozců. *Kulturní noviny*, 2017, č. 37. ISSN 1804-8897.
Jistoty Chiharu Shioty. *Kulturní noviny*, 2016, č. 46. ISSN 1804-8897.
Časy a pohyby Pavla Hayeka. *A2 Kulturní týdeník* 1, 2006, č. 22, s. 8. ISSN 1801-4542.
Matouškovy zobrazení pomíjivosti. *A2 Kulturní týdeník* 1, 2006, č. 33, s. 10. ISSN 1801-4542.

- Symposium popáté. In Růžičková, Blanka (ed.). *Papír '03*. Brno: TT klub výtvarných umělců, 2003, s. 5–6.
- Meditace v abstraktní přírodě. *Mladá Fronta Dnes*, 21. 2. 2003, s. D4 přílohy Jižní Morava. ISSN 1210-1168.
- Hledání stop, ale i hledání souvislostí. *Mladá fronta Dnes*, 30. 4. 2002, s. D3 přílohy Jižní Morava.
- Barevnost v Galerii mladých*. Brno: Český rozhlas, 1998.
- Za vodou, za lesy*. Brno: Český rozhlas, 1998.
- Výtvarníci zvolili pro své práce nezvyklé formáty. *Mladá fronta Dnes*. 13. 2. 1998, s. 3.
- Konfrontace dvou tvoreb. *Zprávy Karvinska*, 4. 2. 1989, s. 4.
- Trienále pohybu. *Lidová demokracie*, 4. 12. 1981, s. 5.

EDITORSTVÍ

- Jiří Levý: *zakladatel československé translologie*. Brno: Masarykova univerzita, 2019. 131 s. ISBN 978-80-210-9348-5, (s Ivanou Kupkovou).
- Übersetzung als Kulturvermittlung. Translatorisches Handeln. Neue Strategien. Didaktische Innovation*. Frankfurt am Main: Peter Lang Edition, 2015. 250 s. ISBN 978-3-631-65747-8, (s Camillou Badstübner-Kizik a Rajjou Hauck).
- Literatur und Übersetzung. Bohemistische Studien*. Greifswald: Ernst-Moritz-Arndt-Universität Greifswald, 2008. 164 s. ISBN 978-3-86006-301-9, (s Rajjou Hauck).
- Tvůrčí psaní – klíčová kompetence na vysoké škole*. Brno: Doplněk, 2005. 184 s. ISBN 80-7239-182-8.

POPULARIZAČNÍ A VÝUKOVÉ TEXTY

- Bez reflexe to všechno může být jen makulatura. In Mikš, František (ed.): *Básníci čtou básníky*. Brno: Centrum pro studium demokracie a kultury, 2018, s. 75–82. ISBN 978-80-7325-467-4. (Původně *Kontexty* 10, 2018, č. 3, s. 84–87. ISSN 1803-6988.)
- Adolf Kroupa – překladatel*. Brno: Český rozhlas, 2011. Zelný rynek, únor 2011.
- Fenomén kniha 2011*. Brno: Katedra výtvarné výchovy Pedagogické fakulty, Masarykova univerzita, 2011.
- Meine Liebe, postmoderne Übersetzung! (Über die Erzählung Fußspur 3 von Jiří Kratochvil.) *Signum. Blätter für Literatur und Kritik*. 11, 2010, č. 1, s. 55–58.
- Tvůrčí psaní pro dospělé v teorii a praxi*. Brno: Vzdělávací a poradenské centrum Masarykovy univerzity, 2005.
- Tvůrčí psaní. Metodický materiál RVP*. Praha: Výzkumný ústav pedagogický, 2003. Nestr. Vestfálský mír čili V Němcích. *Universitas. Revue Masarykovy univerzity v Brně*. 2002, 35, č. 3, s. 57–63.
- Od Zhořovy „Školy“ ke kreativním kurzům. *Univerzitní noviny* 7, 2000, 4, s. 33–35 (s R. Horáčkem).
- Na Alibis do Vídně. *Lidová demokracie*, 13. 5. 1991, s. 5.
- Rap a zbojnický folklór. *Moravské noviny*, roč. 1, č. 26, 28. 6. 1990, s. 8.
- Den, kdy unesli papeže. *Zpráva Karvinska*. 25. 3. 1989, s. 4.

Pozor, vizita! *Brněnský večerník*, 1. 6. 1982, s. 2.

ROZHOVORY

Mým uším zní čeština překrásně. *Bohemica litteraria* 22, 2019, č. 1, s. 139–144. ISSN 1213-2144. (S Raijou Hauckovou.)

O bílých havranech a síle příběhu. *Bohemica litteraria* 21, 2018, č. 2, s. 163–169. doi:10.5817/BL2018-2-9. (S Luisou Novákovou.)

Mrtvomati je čtení pro fajšmekry: o Bohumilu Hrabalovi s Petrou James. *Bohemica litteraria* 17, 2015, č. 2, s. 143–145. ISSN 1213-2144. doi:10.5817/BL2018-2-9.

The Spoils of an Existential Journey. An Interview with Writer Jiří Kratochvíl. *Bohemica litteraria* 16, 2013, č. 2, s. 95–98. ISSN 1213-2144. (S Jiřím Kratochvílem.)

Umění je skvělý medikament. S profesorem Radkem Horáčkem o galerijní pedagogice na vysoké škole. In *Bohemica litteraria* 15, 2012, č. 2, s. 119–126. ISSN 1213-2144.

Zaostřeno na Frankfurt. *Moravské noviny* 1, č. 42, 18. 10. 1990, s. 5. (S Janem Šabatou.)

PŮVODNÍ UMĚLECKÉ PRÁCE A UMĚLECKÉ PREZENTACE

Hadí punčochy. In Havelková, Jolana (ed.). *Šest pohlednic*. Praha: Poštovní muzeum, 2019, s. 19.

Hadí punčochy. Hauchdünn. Účast na kolektivní výstavě *Jolana Havelková a autoři: Šest pohlednic*. Praha: Poštovní muzeum a Brno, Dům umění města Brna, 2020.

Poučení z krizového vývoje ve straně a společnosti po 21. srpnu 1968. Minutová hra. *Tvar* 14, 2018, s. 14.

Rebe své první ženě, než onemocněla spálou. Rebe své druhé ženě, když onemocněla s rakem. Rebe své třetí ženě. In Petlan, Ivan (ed.). *Černé. Texty do Památníku*. Brno: Sursum, 2017, s. 39. ISBN 978-80-7323-321-1.

Zakoulela stará Holenová očima. (Báseň a esej ke stejnojmenné básni.) In Borkovec, Petr a Gabriel, Tomáš (eds.). *Nejlepší české básně 2015*. Brno: Host, 2016, s. 20–21. ISBN 978-80-7491-555-0.

Gedichte. *Sprache im technischen Zeitalter*. Literarisches Colloquium Berlin. 54, 2016, č. 218, s. 201–210. Překlad Raija Hauck. Köln: Böhlau, 2016. ISBN 978-3-412-50601-8.

Někde za Truchlovem. Brno: Druhé město, 2015. 64 s. ISBN 978-80-7227-359-1.

Přivážu tě. In Hruška, Petr a Stehlíková, Olga (eds.). *Nejlepší české básně 2014*. Brno: Host, 2015, s. 46. ISBN 978-80-7491-413-3.

Jarmark na Božepoli. *Tvar, literární obtýdeník*. 24, 2013, č. 17, s. 6–7.

12 hodin pro Blanku Růžičkovou a Zbyňka Fišera: Jarmark na Božepoli. Brno: Centrum experimentálního divadla – Divadlo u stolu, 2012, (s Blankou Růžičkovou).

Jan Wagner: Hamburk – Berlín. Překlad básně a fejeton. Brno: Český rozhlas, 2011. 28. 11. 2011.

Jan Wagner: Nature morte. Překlad básně a fejeton. Brno: Český rozhlas, 2011. 29. 11. 2011.

Jan Wagner: Žampiony. Překlad básně a fejeton. Brno: Český rozhlas, 2011. 30. 11. 2011.

Jan Wagner: Na severu. Překlad básně a fejeton. Brno: Český rozhlas, 2011. 1. 12. 2011.

- Jan Wagner: *Prosinec 1914*. Překlad básně a fejeton. Brno: Český rozhlas, 2011. 2. 12. 2011.
- Volker Sielaff: *Hlas, uvnitř a venku*. Překlad básně a fejeton. Brno: Český rozhlas, 2011. 31. 10. 2011.
- Volker Sielaff: *Mýtus stvoření*. Překlad básně a fejeton. Brno: Český rozhlas, 2011. 1. 11. 2011.
- Volker Sielaff: *Autoportrét, rastrovaný*. Překlad básně a fejeton. Brno: Český rozhlas, 2011. 2. 11. 2011.
- Volker Sielaff: *Ráno svítá nejprve*. Překlad básně a fejeton. Brno: Český rozhlas, 2011. 3. 11. 2011.
- Volker Sielaff: *Půlnoc*. Překlad básně a fejeton. Brno: Český rozhlas, 2011. 4. 11. 2011.
- Proč mi ovinuješ. In *Odvážní Bobříci*. Kompletní repertoár 1981–1982. Booklet písňových textů. Louny: Guerilla Records, 2009, s. 28.
- Jahrmarkt in Božepole-Gottesacker*. *Wiecker Bote* 11, č. 17, 2005, s. 10–19. Překlad Raija Hauck.
- Vůně třemdavy*. Rozhlasová povídka. Režie Eva Řehořová. Brno: Český rozhlas, leden 1999.
- Kresba – obraz – předloha*. Účast na kolektivní výstavě. Třebíč: Malovaný dům, 1998.
- Jako pírkó*. Rozhlasová povídka. Režie Petr Dufek. Brno: Český rozhlas, 1998. 19. 3. 1998.
- Listy o míjení: list rodný. In Jaroš, Libor; Veselý, Petr; Bradková, Alena a Fišer, Zbyněk (eds.). *Zpřítomnění. Sborník sympozií Zpřítomnění 1996 / 1997*. Brno: Dům umění města Brna, 1997, s. 8–9. ISBN 80-7009-105-3.
- Lesbický sen*. Brno: Atlantis, 1993. 55 s. ISBN 80-7108-050-0.
- Sieben Gedichte. *Der Stadtstreicher. Greifswalder Jugend- und Kulturmagazin* 3, 1994, č. 8, s. 4–5.
- Tiše si nabral přes práh světla... *ROK, revue otevřené kultury* 3, 1992, č. 1, s. 75–76.
- Cesty k tobě*. Doslov Milan Uhde. Praha: Edice Petlice, 1987.

PŘEKLADY

- Verše a písně v knize Niklas Frank: *Bratře Normane!* Překlad prózy Vlastimil Dominik. Neratovice: Omnibooks, 2014, s. 52, 68, 95, 101, 102, 104, 107, 110, 127, 207, 208, 227, 251, 252, 261, 266, 274–275. ISBN 978-80-87788-16-5.
- Jaromír Konečný: *Bolest je otcem všeho; Zen a umění loupat brambory*. *Revue Labyrint: časopis pro literaturu, výtvarné umění, hudbu, film a pro podnikání v kultuře* 14, 2004, č. 15–16, s. 209–210. ISSN 1210-6887.
- Jan Wagner: *Hamburk – Berlín*. *Host* 19, 2003, č. 1, s. 41. ISSN 1211-9938.
- Jan Wagner: *Vánoce v Huntsville, Texas*. *Host* 19, 2003, č. 4, s. 41. ISSN 1211-9938.
- Jan Wagner: *Zkušební vrt v nebi*. *Host* 19, 2003, č. 4, s. 45–48. ISSN 1211-9938.
- Volker Sielaff: *Hlas, uvnitř a venku*. *Host* 18, 2002, č. 8, s. 64–65. ISSN 1211-9938.
- Volker Sielaff: *Ráno svítá nejprve*. *Host* 18, 2002, č. 8, s. 47. ISSN 1211-9938.
- Sibylle Plogstedtová: *V síti dějin. Zatčena v Praze po roce 1968*. Brno: Doplněk, 2002, 140 s. ISBN 80-7239-127-5, (s Josefem Solařem).

Zpracovali Michaela Vašíčková a Zbyněk Fišer.

Tuto bibliografii a další část oddílu Rozhledy věnujeme našemu kolegovi panu docentovi PhDr. Zbyňku Fišerovi, Ph.D., k jeho životnímu jubileu.

-red-



Toto dílo lze užit v souladu s licenčními podmínkami Creative Commons BY-NC-ND 4.0 International (<https://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/4.0/legalcode>). Uvedené se nevztahuje na díla či prvky (např. obrazovou či fotografickou dokumentaci), které jsou v díle užity na základě smluvní licence nebo výjimky či omezení příslušných práv.